

ЧУКАЛКИН А. Д.

**КОГНИТИВНЫЙ АНАЛИЗ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ НОРМАТИВНЫХ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТОВ ЗАРУБЕЖНЫХ ВУЗОВ**

Аннотация. Статья посвящена применению методологии дискурс-анализа для выявления лингвопрагматических маркеров уставного и технологического дискурса. В статье рассмотрен ряд нормативных и технологических документов британских вузов с целью проверки метода на практике.

Ключевые слова: дискурс-анализ, уставной дискурс, технологический дискурс, официально-деловой стиль, прагматические маркеры, дискурсивные маркеры.

CHUCKALKIN A. D.

**COGNITIVE ANALYSIS OF ENGLISH REGULATORY
AND TECHNOLOGICAL DOCUMENTS OF FOREIGN UNIVERSITIES**

Abstract. The article is devoted to the application of the methodology of discourse analysis to identify the linguo-pragmatic features of statutory and technological discourse. The author considers a number of normative and technological documents of British universities in order to test the method in practice.

Keywords: discourse analysis, statutory discourse, technological discourse, formal business style, pragmatic markers, discursive markers.

В рамках современного образовательного пространства производится большое количество документации, связанной с сетевым взаимодействием вузов, находящихся в разных странах и регионах. Существует также множество исследований, направленных на изучение юридических документов, обуславливающих данные отношения, но присутствует пробел в изучении данных отношений в контексте уставного и технологического дискурса, т.е. в контексте того каким образом уставная документация вузов влияет на создание данных текстов и в контексте взаимодействия сторон при составлении технологических документов, связанных с сетевой деятельностью.

В этой связи актуальность исследования уставного и технологического дискурса в сфере сетевого образования обуславливается распространенностью межвузовских сетевых образовательных программ и необходимостью непрерывного изучения языка, применяемого в данной сфере деятельности. Объектом нашего исследования являются уставной и технологический дискурс британских вузов, участвующих в сетевых образовательных программах.

Для того чтобы создать объективную характеристику данного дискурса нам было необходимо выбрать конкретную методику, которая бы соответствовала нашим задачам. Нами была выбрана методика Тена Адриануса ван Дейка, так как его стратегии восприятия дискурса хорошо соотносятся с официально-деловым стилем. Нам необходимо выделить черты используемого языка (и конкретные прагматические маркеры), которые делают данный дискурс уникальным в официально-деловом стиле, а также определить причины использования этих маркеров в данной сфере деятельности.

Целью данного исследования является проверка релевантности методики дискурс-анализа по отношению к уставному и технологическому дискурсу. В рамках задач работы нам необходимо: 1. вывести необходимую для анализа данного дискурса методику на основе методологии ван Дейка; 2. используя данную методику определить основные лингвопрагматические маркеры англоязычного уставного и технологического дискурса.

На основе исследований ван Дейка можно выделить основные категории текста, которые позволяют нам анализировать его в контексте речи и позволяют определять источники, информирующие этот дискурс. Схемы – это точные паттерны конкретной ситуации или текста. Они, как указано в «Методах анализа текста и дискурса», имеют большое значение для производства текста: это паттерны, которые ведут к назначенной цели [5]. Фрейм – когнитивная структура, основанная на восприятии знаний о типических ситуациях и связанных с этим ситуациями, ожиданиях, свойствах и отношениях реальных или гипотетических объектов. «Фрейм» в большей степени относится к статическим структурам, а «скрипт» («сценарий») – к динамическим [1]. Макроструктура показывает общие темы текста и одновременно дает характеристику тому, что можно было бы назвать общей связностью (когерентностью) текста, также, как и его общим и основным смыслом [8]. Макроструктуры выводятся из значений предложений текста по правилам какой-либо (например, лингвистической) теории с помощью операций селекций, обобщения, конструирования. Эта процедура в значительной степени зависит от нашего концептуального знания о мире [2].

Для проверки метода дискурс-анализа мы отобрали три документа различных типов, чтобы подчеркнуть их сходства и различия в контексте изучаемого дискурса, так как он включает в себя две категории документов официально-делового стиля (уставные документы и технологические документы). Проанализируем отрывки из изучаемых документов дискурса. Воспользуемся документами Portsmouth Academic Partnerships Policy [4], Newcastle University Educational Partnership Policy [6], а также PSSG Benchmarking Checklist [7].

Рассматривая их по принципу когнитивного анализа, мы можем заключить, что в документах сценариями или скриптами являются гипотетические действия, которые

выполняют вузы-участники, находящиеся в сетевых отношениях. Схемой является структура документа, определяющая официально-деловой стиль, способ записи в разделенные пункты, установка прав и обязанностей участников соглашения. В свою очередь данные права и обязанности формируют структуру и технологических документов, однако их схема будет сильно отличаться.

Два первых уставных документа, Portsmouth Academic Partnerships Policy и Newcastle University Educational Partnership Policy, мы отнесли к типу «policy», в котором документы отражают общие правовые положения в данном виде деятельности. Третий документ, PSSG Benchmarking Checklist, является документом менеджмента сетевой образовательной программы, который используется руководящим лицом непосредственно на производстве в сетевой образовательной организации. Фреймом являются ситуации, в которые попадают участники данных отношений. В первых двух случаях данные отношения происходят в правовой сфере, когда как в третьем они происходят конкретно в процессе работы на предприятии участвующем в сетевой образовательной программе. Планом является сам уставной и технологический дискурс как макроструктура.

Ван Дейк определяет также два основных аспекта дискурс-анализа: текстовый и контекстуальный [5]. Критериями текстового анализа являются уровни языка. Контекстуальный анализ же связан с категориями времени, места, участниками дискурса, конкретным событием или действием [3]. В рамках текстуального аспекта мы можем работать только с определенными уровнями анализа, так как этот дискурс не вербализирован. Графически мы обращаем внимание на то, как документы оформлен, как в нем используются маркированные списки и нумерация. Нумерация используются для указания основного пункта, а маркировка для указания подпунктов. В двух документах близких по типу документах мы можем заметить разницу: в первом используются обычные маркеры абзацев, а во втором маркеры с алфавитным порядком, указывая на приоритет одних пунктов над другими. Третий документ сильно отличается по стилю, он представляет собой графу для заполнения руководителем сетевой программы для анализа успешности проведенных работ. В данном документе используются 5 колонок и 28 строк. Выделенные колонки указывают на критерий, степень его выполнения, подробности достижения, подробности невыполнения, дальнейшие действия по каждому критерию. Структура документа направлена на упрощение работы руководителя путем выделения самых важных сегментов деятельности.

Морфологически в первом документе мы можем обратить внимания на такие прилагательные как *irrespective*, *sustainable*, *contractual*. Во втором документе примечательны такие лексические единицы как *fruitful*, *meaningful*, *outlined*, *underpin*. В третьем документе частотными являются прилагательные *measurable*, *achievable*, *realistic*, *time-bound*. Со стороны

синтаксиса мы можем обратить внимание на то, как предложения вытекают из основных условий выдвигая требования в повелительном наклонении: support our mission and strategy by: being a good reputе...; have a strategic plan and direction complementary to ours; work ambitiously. Во втором тексте схоже используются фразы с инфинитивами: The following principles underpin the aims of this Policy: a. To support the strategic aims and values of Newcastle University as outlined in Vision 2021. В третьем тексте, который является документом бенчмаркинга деятельности сетевой образовательной программы, используются предложения и словосочетания, отражающие то или иное действие, которое следует выполнить в рамках реализации программы. Пункты построены как завершающие части вопроса: Have you achieved generic and discipline specific Planning Ahead Training / at least one 'face-to-face' event for individual groups per semester.

Со стороны лексики в первом тексте мы можем обратить внимание на такие слова как expectations, responsible, commitment, legal capacity, integrity. Во втором документе можно выделить такие слова как applies, support, equivalent, comparable, responsibility. Слова, характерно указывающие на обязанности, легальность, права, рекомендации, определяющие отношения в уставном дискурсе, а также слова, относящиеся к дискурсу непосредственно сетевых образовательных организаций, позволяющих регламентировать данный вид деятельности. В третьем документе мы видим следующую лексику: regular, generic, evaluation, dissemination. На уровне макроструктур мы можем сказать, что данный документ входит в перечень документов о правилах и процедурах данного университета, они являются суггестивными, несущими требования непосредственно университета, в основе на уставе университета. Это значит, что текстуальная структура документа регламентируется университетом, его структура и позиция определены его администрацией и несколькими авторами.

Контекстуально время, место, событие и действие являются гипотетическими, так как сценарии реализованы только после вступления в деловые отношения партнерских вузов, иногда временные рамки определены точно, иногда временные рамки точно определены, в других случаях временные рамки намеренно находятся в позиции (контекстуально, не грамматически) неопределенного времени, как действия, обязанности и свойства, которые должны быть исполнены в любом случае. В нашем примере мы можем видеть, как в первом документе отсутствуют указания на контекстуальное время, когда как во втором мы видим, что источником для пунктов документа являются непосредственно стратегические цели, заключенные на собрании 2021 года.

Сфера деятельности в данном случае – администрирование в вузах, участвующих в сетевых образовательных программах. Участниками могут быть педагоги, участники

администрации, те кто непосредственно ведут менеджмент сетевой программы, их роли соответствуют их обязанностям по должности. Социальные отношения и когнитивные характеристики же не несут релевантности в этом дискурсе, так как он определяется документацией, а не ее вербализацией. В третьем документе адресатом является руководитель данной образовательной программы, составителем данного документа являлись лица ответственные за разработку сетевой образовательной программы. Сферой деятельности в данном случае является конкретная сетевая программа, для которой составлен документ.

Участниками данного дискурса являются составители данной программы и руководство данной программы, так как этот документ является контрольным списком данной программы, созданным для контроля и рефлексии руководителя программы. Он создан чтобы помочь определить удачные и неудачные действия, совершенные во время выполнения программы и для формулировки последующих действий в инициативах программы, за которые ответственен руководитель. При соблюдении официально-делового стиля не должны нести веса социальные отношения и когнитивные способности участников, однако примерный документ, найденный нами не заполнен одной из сторон дискурса, однако мы придерживаемся мнения незначимости данных элементов, так как их несоблюдение было бы нарушением норм данного стиля и скорее являлось бы неуместным и незакономерным.

Мы установили, что контекстуальные единицы и прагматические маркеры, которые мы получаем при определении данных единиц необходимо изучать в сравнении. В нашем исследовании мы использовали документы двух разных типов и смогли найти различия в контекстуальном и текстовом аспектах, что помогает нам составить более подробную картину дискурса. Также необходимо помнить, что отсутствие конкретных маркеров также должно быть включено в модель данного анализа, так как это не является показателем отсутствия категории контекста, а только отсутствием конкретного маркера. Это позволяет нам определить источник дискурса, его план, и данный «нулевой» маркер не должен быть исключен. Таким образом, нами выделены некоторые прагматические маркеры данного дискурса, которые помогают нам предвидеть использование текста в данном контексте и дает нам представление о том, чем информирован данный дискурс.

Также нам удалось сделать выводы о дальнейших проблемах при использовании данного метода и определить пути их решения. В этой связи одной из проблем является объем изучаемого материала, который делает сложным определение прагматических маркеров. Решением данной проблемы мы видим сопутствующее использование статистического анализа текстов в параллели с когнитивным анализом.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Шапочкин Д. В. Метод когнитивного анализа дискурса в лингвистике // Вестник Челябинского государственного университета. – 2013. – № 10(301). – С. 101–107.
2. Свойкин К. Б. Дискретные характеристики речевого смысла // Вестник Мордовского университета. – 2008. – № 3. – С. 159–162.
3. Родченко Е. А. Дискурс-анализ интегрированных коммуникационных кампаний // Медиаскоп. – 2016. – № 2. – С. 101–107.
4. Academic Partnerships Policy [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://policies.docstore.port.ac.uk/policy-021.pdf> (дата обращения 31.03.2022).
5. Dijk T. A. van. Context Models in Discourse Processing // The Construction of Mental Representations During Reading. – N. Y., 1999. – pp. 123–148.
6. Educational Partnerships Policy [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.ncl.ac.uk/media/wwwnclacuk/research/files/educational-partnership-policy.pdf> (дата обращения 31.03.2022).
7. Manchester University Collaborative Provisions [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.staffnet.manchester.ac.uk/tlso/quality/collaborative-validated-provision/> (дата обращения 31.03.2022).
8. Schank R. C., Abelson R. P. Scripts, Plans, Goals and Understanding. – N. Y.: Hillsdale, 1977. – 208 p.